

ORIGINAL

El Web de la espalda (www.webdelaespalda.org)

Kovacs FM¹, Gil del Real MT¹, Abraira V¹, Lázaro P¹, Pozo F¹, López J¹¹ Grupo Web de la Espalda

Introducción: Los profesionales de la salud que tratan lumbalgias no siempre pueden manejar la literatura disponible o evaluar su metodología. El Web de la Espalda es una página bilingüe (inglés, castellano) en la que se resumen los artículos que cumplen unos estrictos criterios metodológicos, después de pasar por un proceso de cribado y revisión, llevado a cabo por un equipo internacional de evaluadores.

Objetivo: Valorar la validez de criterio y fiabilidad del cribado y revisión metodológica de artículos sobre lumbalgias que posteriormente se publican en el Web.

Sujetos y Métodos: *Cribado:* Se realizó un cribado de los 150 primeros resúmenes. Se midió la validez de criterio. Se estimó el acuerdo entre evaluadores mediante la estadística kappa.

Revisión: Se evaluó por pares y ciegamente los primeros 30 artículos. Se midió la validez de criterio y el acuerdo entre evaluadores.

Resultados: *Cribado:* La validez de criterio se consideró aceptable. El valor de kappa fue de 0.8874.

Revisión: La validez de criterio fue aceptable y el acuerdo observado fue de 0.8333.

Palabras clave: Lumbalgia. Validez. Fiabilidad.

THE BACK'S WEB SITE

Introduction: Professional health workers who treat low back pain cannot always handle the literature available to them nor can they evaluate its methodology. The Back's WEB site has a bilingual (English-Spanish) presentation. Only articles which follow a strict methodological criteria are chosen to be summarized by a group of international experts and evaluators, after going through a strict process of screening and revision.

Aim: To evaluate and ratify the reliability and the standard of judgement used for the methodological screening and revision of the articles on low back pain published on this web site.

Subjects and methods: *Screening:* Screening of the first 150 abstracts was carried out. The validity of criteria was measured. Kappa statistic was used to estimate agreement among the evaluators.

Revision: The first 30 articles were evaluated by pairs blindly. The validity of criteria and agreement among evaluators were measured.

Results: *Screening:* The validity of criteria was considered to be acceptable. The Kappa value was of 0.8874.

Revision: The validity of criteria was considered to be acceptable and the agreement observed was of 0.8333.

Conclusion: The validity of criteria and agreement in the screening as well as in the revision are considered to be acceptable. These results belong to the first studies and quality controls continue to be practiced.

Key Words: Low back pain. Validity. Reliability.

Correspondencia: Miguel Pedregal González. C/ Moratín, 1-Nuevo Portil, 21450, Cartaya, Huelva. Tfno.: 95 9528371

Correo electrónico: mpedre@inicia.es

Recibido el 14-02-2001; aceptado para su publicación el 25-05-2001.

Medicina de Familia (And) 2001; 2: 149-151

Introducción

Los profesionales de la salud que tratan lumbalgias se ven, a menudo, incapaces de leer la gran cantidad de literatura publicada o de evaluar su metodología.

El Web de la Espalda (www.webdelaespalda.org) es bilingüe (inglés/castellano), con un *sitio* de Información General para los usuarios no profesionales y otro Profesional permanentemente actualizado que suministra resúmenes de artículos previamente evaluados.

Se utiliza una estrategia de búsqueda basada en las recomendaciones de la Colaboración Cochrane. Las bases informatizadas de datos que se exploran son Embase, Medline, Pascal, Health Star, Psychoinfo, Bioethics e Índice Médico Español, para detectar artículos relacionados con la lumbalgia publicados desde 1990.

Los resúmenes recuperados son cribados para detectar estudios clínicos publicados en inglés, español, alemán, francés o portugués. Los estudios encontrados son evaluados por un equipo de revisores que, mediante unos criterios metodológicos previamente aceptados, los rechazan o aceptan. Los artículos aceptados son resumidos y traducidos al español y al inglés y clasificados mediante palabras clave dentro del Web.

El objetivo del presente estudio es valorar la validez de criterio y la fiabilidad de los procesos de cribado y revisión.

Sujetos y Métodos

Proceso de Cribado

Los primeros 150 resúmenes fueron cribados independientemente por seis investigadores, que posteriormente decidieron por consenso cuáles de ellos merecían ser evaluados. La validez de criterio fue valorada comparando las recomendaciones individuales con las basadas en el consenso. El acuerdo entre los investigadores se estimó mediante la estadística *kappa*.

Proceso de Revisión

Los primeros 30 artículos fueron evaluados por 28 revisores por pares y ciegamente. La validez de criterio de su evaluación para aceptar o rechazar un artículo se valoró mediante un comité *ad hoc*. El tamaño de la muestra era pequeño por tanto la estadística *kappa* no fue significativa.

Resultados

Proceso de Cribado

La validez de criterio fue considerada altamente aceptable por el comité *ad hoc*. El valor de *kappa* para el acuerdo en el proceso de cribado tuvo un rango entre 0,7971 y 1, con un valor global de 0,8874 (IC al 95% = 0,7806, 0,9999).

Proceso de Revisión

La validez de criterio se consideró aceptable y el acuerdo observado fue de 0,8333.

Discusión

El Web de la Espalda analiza los estudios sobre patologías mecánicas del raquis que se han publicado desde 1990 y se referencian en las bases informatizadas de datos médicos de ámbito internacional. Con criterios aceptados por la comunidad científica internacional, un equipo independiente de expertos valora el rigor metodológico de cada estudio y resume aquellos que son evaluados como fiables.

El objetivo del presente trabajo es estimar la validez y fiabilidad del trabajo realizado hasta el momento, tanto en el cribado de artículos como en el proceso de evaluación. Dado que éste fue realizado en fases muy tempranas de la construcción del Web, el tamaño de la muestra es pequeño. Esa es la causa fundamental por la que el *kappa* del proceso de revisión no es significativo. De todas maneras estos resultados están basados en los primeros resúmenes y estudios; los controles de calidad están siendo aplicados continuamente:

- Se envía el 20% de los artículos a más de un evaluador, y se evalúa la consistencia de sus revisiones.
- Se envían a más de un evaluador todos aquellos artículos en los que el Comité Editorial considera que tienen un riesgo de generar revisiones dispares; también aquellos artículos que algún evaluador considera conveniente sean revisados por más de un evaluador.
- Todos los evaluadores mantienen reuniones periódicas para garantizar la mayor homogeneidad posible en el proceso de revisión.
- El Comité Editorial supervisa periódicamente los artículos rechazados y los motivos por los que lo fueron.
- El Comité Editorial revisa sistemáticamente el 20% de las evaluaciones de los artículos, tanto de los que han sido aprobados como de los que han sido rechazados.

Conclusiones

La validez de criterio y el acuerdo tanto en el cribado como en la revisión se consideran aceptables. Estos resultados corresponden a los primeros artículos. Sin embargo, los controles de calidad se aplican de manera continua, y periódicamente se harán valoraciones del trabajo realizado.

Los otros miembros del Grupo Web de la Espalda

Miguel Pedregal, Miguel Angel Abad, Francesc Aroles, Eduardo Aguayo, Ma. Dolores Aguilar, Montserrat Alonso, Juan Alfonso Andrade, Sylvia Baker, Steve Bernstein, Carlos Campillo, Irene Casinello, Juan Ignacio Fernández, Arturo García, Sandra García, Mario Gestoso, José Antonio Gil, Ainhoa Gurtubay, Antonia Herrera, Rosa Jiménez, Carmen Martín, José Luis Martín, Ignacio Méndez, Julián Montoro, Nicole Mufraggi, Ma. Carmen Muñoz-Villanueva, Malén Oliver-Frontera, Ana María Ramos, José Rasines, Enrique Rodilla, Alistair Ross, Magdalena Salom, Patricio Suárez, Yira Tordecilla, Shawn Tremper, Javier Zapater.

Bibliografía

1. Deyo RA, Cherkin D, Conrad D, Volinn E. Cost, controversy, crisis: low back pain and the health of the public. *Annu Rev Public Health* 1991; 12: 141-56.
2. Van Tulder MW, Koes BW, Bouter LM. A cost-of-illness study of back pain in the Netherlands. *Pain* 1995; 62: 233-40.
3. Frymoyer JW. Back pain and sciatica. *N Engl J Med* 1988; 291-300.
4. Garg A, Moore JS. Epidemiology of low back pain in industry. *Occup Med* 1992; 7: 593-608.
5. Andersson GBJ. The epidemiology of spinal disorders. In Frymoyer JW (Ed). *The adult spine: principles and practice*, 1997; Lippincott-Raven, Philadelphia.
6. Croft PR, Macfarlane GJ, Papageirgiou AC, Thomas E, Silman AJ. Outcome of low back pain in general practice: a prospective study. *BMJ* 1998; 316: 1356-1359.
7. Waddell G. *The Back Pain Revolution*. Churchill Livingstone, Edinburgh 1998.
8. Egger M, Zellweger-Zahner T, Schneider M, Junker C, Lengeler C, Antes G. Language bias in randomised controlled trials published in English and German. *Lancet* 1997; 350: 326-29.
9. Gregoire G, Derderian F, Le Lolier J. Selecting the language of the publications included in a meta-analysis: Is there a tower of Babel bias? *J Clin Epidemiol* 1995; 48: 159-63.
10. Moher D, Fortin P, Jadad AR. Completeness of reporting of trials published in languages other than English: Implications for conduct and reporting of systematic reviews. *Lancet* 1996; 347: 363-6.